

Արձանագրություն N 10
Протокол N 10
«ԵՔ-ԵՓՄԱՇԶԲ-21/1» ծածկագրով գնման ընթացակարգի հանձնաժողովի նիստի
Заседание оценочной комиссии под кодом «EQ-EPMAshDzB-21/1»

ք. Երևան

г. Ереван

26.07.2021թ.
 Ժամը 16:00
 26.07.2021г.
 16:00ч.

Մասնակցում էին
 Հանձնաժողովի նախագահ՝
 Հանձնաժողովի անդամներ՝

Հրայր Սարգսյան
 Արթուր Սարգսյան, , Գրիգոր Հարությունյան, Սուրեն
 Օհանյան, Անդրանիկ Սեդոյան, Վահե Բալասյան,
 Ա. Համբարձումյան
 Դավիթ Ճգնավորյան, Էդգար Գալստյան, Գևորգ
 Ավետիսյան

Հանձնաժողովի քարտուղար՝
 Բացակայում էին՝

Участвовали

Председатель комиссии Г. Саргсян

Члены комиссии: А. Саргсян, , Г. Арутюнян, С. Оганян, А. Седоян, В. Баласян,

Секретарь комиссии: А. Амбарцумян

Отсутствовали: Д. Чгनावорян, Э. Галстян, Г. Аветисян

1. «ԵՔ-ԵՓՄԱՇԶԲ-21/1» ծածկագրով գնման ընթացակարգի շրջանակներում 22.07.2021 թվականին ներկայացված հարցմանը պարզաբանում տրամադրելու վերաբերյալ
Ответ на разъяснения по запросу поданного 22.07.2021г. в рамках закупочной процедуры под кодом «EQ- EPMAshDzB-21/1»

 (Հ. Սարգսյան
 Г. Саргсян)

1.1 Գնահատող հանձնաժողովի կողմից մասնակցի ներկայացրած հարցմանը տրամադրվել է հետևյալ պարզաբանումը.

По запросу участника, со стороны оценочной комиссии были предоставленни следующее разъяснение.

Հարցման պահանջի և պարզաբանման տրամադրման տեքստ

Текст на запрос разъяснение и пояснения

№ Положения	Положение Приглашения	Вопрос Участника	Ответ на разъяснения	Պարզաբանման պատասխան
----------------	--------------------------	---------------------	-------------------------	-------------------------

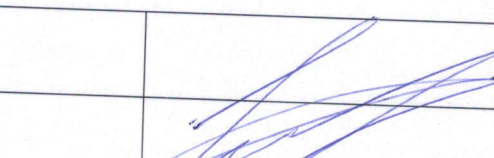
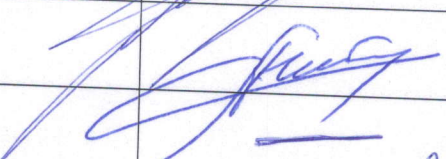
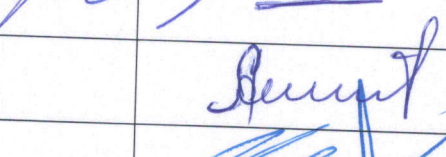
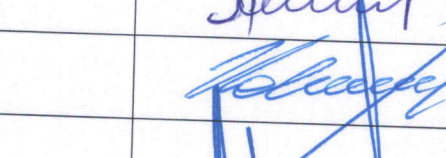

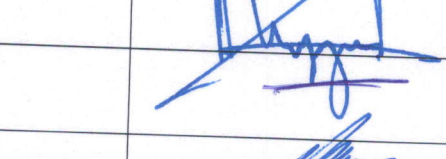
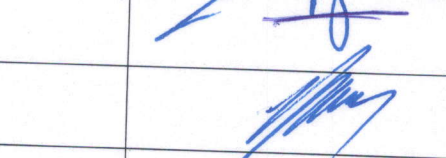
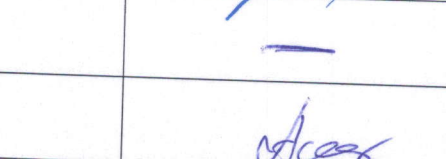
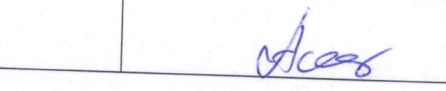
<p>пункт 2.8 (подпункт 1,а)</p>	<p>а. участник должен в течение года подачи заявки и трех предшествующих лет надлежащим образом выполнить не менее одного аналогичного договора. Ранее выполненный договор (или договоры) оценивается (или оцениваются) аналогично, если объем (или суммарный объем) работ, выполненных в его рамках, составляет в сумме не менее 5 млн долларов США. При этом объем работ, предоставляемых по меньшей мере по одному договору, не должен быть менее 1.5 млн долларов США.</p>	<p>Просим разъяснить какой курс доллара США должен использовать Участник при пересчете объемов, ранее выполненных аналогичных договоров. Возможно ли использовать курс доллара на дату подписания итогового акта по соответствующему договору?</p>	<p>С вашей стороны расчет стоимости ранее заключенных контрактов должен производиться по курсу ЦБ вашей страны на день подписания контракта</p>	<p>Նախկինում կատարված պայմանագրերի գնի հաշվարկը Ձեր կողմից պետք է կատարվի Ձեր երկրի կենտրոնական բանկի կողմից սահմանված փոխարժեքով /պայմանագրի կնքման օրվա դրությամբ/</p>
<p>Пункт 4.6.</p>	<p>Заявки, помимо армянского языка (обязательно), могут быть представлены также на английском или русском языках.</p>	<p>Требуется ли нотариальное заверение перевода Заявки на армянский язык?</p>	<p>Согласно приглашению такое требование не предоставлено, но документы должны предоставить с профессиональным переводом</p>	<p>Հրավերով նման պահանջ նախատեսված չէ, սակայն փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն մասնագիտական թարգմանությամբ</p>
<p>Пункт 4.5</p>	<p>Заявка второго этапа включает в себя подтверждающие документы: 1) Заявку 2) Ценовое предложение... 3) Документы, подтверждающие соответствие участника квалификационным критериям/ трудовым ресурсам (согласно Приложению 3, один оригинал и 3 копии ранее оформленный договор - 3 копии) 4) Методология выполнения...</p>	<p>Возможно ли предоставление документов, подтверждающих соответствие участника квалификационным критериям/ трудовым ресурсам и ранее оформленный(е) договор(ы) на языке оригинала (на русском)? Во избежание двойного толкования ниже приведены уточняющие вопросы по каждому пункту Критериев квалификации (пункт 2.8 (подпункт 1,в), пункт 2.8 (подпункт 3, б)).</p>	<p>Все документы, включенные в заявку, должны быть представлены на армянском языке, а документы, приложенные к квалификации (данные сотрудников, копий паспортов и документов, подтверждающих квалификацию специалистов, аналогичные контракты), могут быть представлены на и/или на армянском, и/или на русском, и/или на английском языках</p>	<p>Հայտում ներառված բոլոր փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայերեն լեզվով, իսկ որակավորմանը կից ներկայացվող փաստաթղթերը /աշխատակիցների վերաբերյալ տվյալները՝ անձնագրերի, որակավորումը հավաստող փաստաթղթերի պատճենները, նմանատիպ պայմանագրեր/ կարող են ներկայացվել և/կամ հայերեն, և/կամ ռուսերեն, և/կամ անգլերեն,</p>

<p>пункт 2.8 (подпункт 1,в)</p>	<p>в. для обоснования своего соответствия требованиям, предусмотренным абзацем настоящего подпункта, участник предоставляет копии ранее выполненного договора (договоров, соглашений). Для оценки надлежащего исполнения этого договора (договоров, соглашений) участник должен предоставить копию акта (протокола о сдаче-принятии и т.д.), подтверждающего исполнение договора в установленный срок, утвержденного сторонами данного договора, или письменное подтверждение стороны, принявшей исполнение данного договора.</p>	<p>Должен ли Участник выполнить и представить в составе заявки перевод текстов договоров, дополнительных соглашений, актов и всех входящих в состав договора приложений на армянский язык?</p>	<p>Все документы, включенные в заявку, должны быть представлены на армянском языке, а документы, приложенные к квалификации (данные сотрудников, копий паспортов и документов, подтверждающих квалификацию специалистов, аналогичные контракты), могут быть представлены на и/или на армянском, и/или на русском, и/или на английском языках</p>	<p>Հայտում ներառված բոլոր փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայերեն լեզվով, իսկ որակավորմանը կից ներկայացվող փաստաթղթերը /աշխատակիցների վերաբերյալ տվյալները՝ անձնագրերի, որակավորումը հավաստող փաստաթղթերի պատճենները, նմանատիպ պայմանագրերը/ կարող են ներկայացվել և/կամ հայերեն, և/կամ ռուսերեն, և/կամ անգլերեն,</p>
<p>пункт 2.8 (подпункт 3,6) '</p>	<p>б. участник представляет в заявке письменные соглашения, подтвержденные специалистами, находящимися в составе штата, о вовлечении последних в осуществляемые работы, а также копии паспортов и документов, подтверждающих квалификацию специалистов, а также данные об установлении связи с работодателями (наименование работодателя, страна, адрес электронной почты и номер телефона).</p>	<p>Должен ли Участник выполнить и представить в составе заявки переводы на армянский язык письменных соглашений, подтвержденных специалистами, находящимися в составе штата, о вовлечении последних в осуществляемые работы? А также переводы копий паспортов и документов, подтверждающих квалификацию специалистов, и данных об установлении связи с работодателями (трудовых книжек/трудовых договоров)?</p>	<p>Все документы, включенные в заявку, должны быть представлены на армянском языке, а документы, приложенные к квалификации (данные сотрудников, копий паспортов и документов, подтверждающих квалификацию специалистов, аналогичные контракты), могут быть представлены на и/или на армянском, и/или на русском, и/или на английском языках Документы которые не требуется приглашением (трудовых книжек/трудовых договоров) можно предоставить на языке оригинала</p>	<p>Հայտում ներառված բոլոր փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայերեն լեզվով, իսկ որակավորմանը կից ներկայացվող փաստաթղթերը /աշխատակիցների վերաբերյալ տվյալները՝ անձնագրերի, որակավորումը հավաստող փաստաթղթերի պատճենները, նմանատիպ պայմանագրերը/ կարող են ներկայացվել և/կամ հայերեն, և/կամ ռուսերեն, և/կամ անգլերեն,</p>

<p>пункт 4 Приложения 1.2 к Техническим характерно тикам «Дополнител ьные требования необходимые для разработки проектной документации »</p>	<p>4. Подать заявку на участие в международных тендерах на приобретение строительных работ.</p>	<p>Правильно ли мы понимаем, что Участник в составе работ по данному тендеру должен разработать закупочную документацию на выполнение строительно-монтажных работ по данному объекту для размещения ее в соответствующих информационных системах, то есть участвовать в организации и проведении международного тендера на выполнение строительно-монтажных работ по данному объекту?</p>	<p>Участник должен разработать закупочную документацию на выполнение СМР в соответствии с правилами проведения международных тендеров, а ее размещение в соответствующих информационных системах и содействие в проведении конкурса на строительство не требуются.</p>	<p>Մասնակիցը պետք է ներկայացնի շինարարական աշխատանքների ձեռքբերման միջազգային մրցույթների անցկացման եղանակով հայտի պատրաստման ձևը, իսկ դրա տեղադրումը համապատասխան տեղեկատվական համակարգերում և աջակցությունը շինարարական մրցույթին չի պահանջվում</p>
--	---	---	--	---

Ընդունվել է որոշում՝ կողմ - 6 , դեմ - 0:
Принято решение: за - 6 против - 0.

**Նիստին ներկա հանձնաժողովի անդամների անունները և ազգանունները.
Имена и фамилии членов комиссии, присутствующих на заседании.**

Հանձնաժողովի Комиссии		
Նախագահ՝ Председатель		Հ. Սարգսյան Г. Саргсян
Անդամներ՝ Члены		Ա. Սարգսյան А. Саргсян
		Դ. Ճգնավորյան Д. Чгनावорян
		Գ. Հարությունյան Г. Арутюнян
		Ս. Օհանյան С. Оганян
		Ա. Սեդոյան А. Седоян
		Գ. Ավետիսյան Г. Аветисян
		Վ. Բալասյան В. Баласян
		Է. Գալստյան Э. Галстян
Քարտուղար՝ Секретарь		Ա. Համարձումյան А. Амбарцумян